

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك  
بخدمته سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite  
Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

## Seventh Sunday after Holy Cross

### Saint of the Day

#### Commemoration of the Holy Martyrs **TERENCE** and **NEONILA**

The holy martyrs Terence and Neonila suffered for the faith, in Syria, at an uncertain date.

#### Commemoration of our Venerable Father **STEPHEN THE SABAITE**, composer of Canons



Tradition recounts that Stephen was a nephew of John the Damascene and lived and died at the monastery of St. Sabas, from which comes his surname. He was introduced to the monastic life by his uncle, and, at the age of ten, entered the same monastic community at the Lavra of Saint Sabas in Palestine. By his mid-twenties, he felt so drawn to a life of seclusion and contemplation, he asked the abbot of the community for permission to live as a hermit. Due to the great skill in giving spiritual direction he already showed at that young age, the abbot gave him limited permission. The condition was that he make himself available to others on weekends.

Towards the end of his life, Stephen reported that various cities, Gaza among them, were laid waste to and depopulated by the Saracens (another name for the Muslim Caliphate under the rule of the Umayyad and Abbasid dynasties, referenced in Acta martyrum Sabaitarum, AASS Mart. III, p. 167). On this occasion, in the year 797, many monks of St. Sabas met their deaths.

He and Andrew the Blind were among the first to compose hymns (idiomela) in the Triodion (the liturgical book used during Great Lent), chanted during the period between the Sunday of the Publican and Pharisee and Palm Sunday. These idiomela are stichera of which two were written for each weekday of Great Lent. One is chanted at the aposticha of Vespers and one at the aposticha of Matins, each being

(Continued from page 1)

chanted twice. The idiomela are exceptionally rich in doctrinal content, summing up the whole theology of the Great Fast.

The events of the time are recorded in the writings of Leontius in his book *The Life of St. Stephen the Sabaite*.<sup>1,2</sup>

---

**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially +Warda Maayaa, +Nina Zomut and +Faeq Dababneh. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Tony Baroud, Laila Khbais, Fr. Rezkallah, Habib Metri, Jamal Habib, Sesel Safo, Micheline Haggar and Elie Haggar.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**Good Stewards:** All who volunteered their time and talent to make our 28th Anniversary Party a success, especially Dani Maria, Eihab Shahtout, Rami Maria, Sally Provencio, Max Samaan, Anthony Porrello, Rana Metri, Hanna Maria and Tina Maria. May God bestow abundant blessings on all His faithful stewards.

---

**Bible Study:** Arabic language Bible Study is scheduled for this Wednesday at 7:30pm in the social hall.

---

**Condolences:** The Maayaa Family will take receiving condolences at their home this evening from 5pm to 8pm.

---

**Memorial Service:** 40-day and 6-month memorials will be held for the souls of the departed handmaid of God, +Nina Zomut and servant of God, +Faeq Dababneh (respectively), next Sunday after the Divine Liturgy.

---

## Holy Mysteries

***Mysteries of Christian Initiation:*** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

***Mystery of Holy Crowning:*** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

***Mystery of Reconciliation:*** Before or after any service or by appointment

***Mystery of Holy Anointing:*** Available for those who are ill or anticipating an operation.



**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** The proper and more ancient manner to receive communion in the Byzantine and Melkite Churches is to approach with your arms crossed. This is a personal recognition of the Holy Species we are receiving and a sign of submission to the King of all.<sup>3</sup>

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, October 21**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 16, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$355, Automated giving: \$275, Social Hour: \$40, Total tithes and sacrificial offerings: \$670

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$16.75, Visitors: \$6.71

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Attendance: 51

- 2 members gave \$100
- 1 member gave \$75
- 1 member gave \$50
- 1 member gave \$30
- 2 members gave \$25
- 4 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 2 members gave \$10
- 1 member gave \$6
- 2 members gave \$5
- Visitors gave \$94

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria, Anthony Porrello and Sam Abraham.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

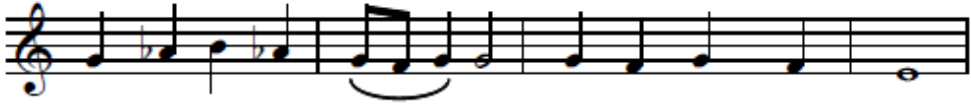
**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 10/28/2018</b>	Epistle Reading	EN: Dani Maria	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Noha Bagdasar	
<b>Sunday 11/4/2018</b>	Epistle Reading	EN: Eihab Shahtout	AR: Suhail Khalifeh
	Welcoming Visitors	Sam Abraham	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Noeil Shini	

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### Troparion of Resurrection (Tone 6)



The an-ge-lic Pow - ers were a-round Your tomb,



and the guards be-came as dead; and Ma - ry



stood at the tomb seek - ing Your spot-less bo - dy;



then You des - poi - led Ha-des with-out be-ing



tried by it, and You met the Vir - gin, O Be-stow-er of



Life. O Lord who rose from the dead, glo - ry to You.

نشيد القيامة (لحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الاموات، يا رب المجد لك.

## **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأثة لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

## **Kondakion**

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

## **القنطاق**

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

## **EPISTLE of the Twenty Third Sunday after Pentecost Ephesians 2: 4-10**

### **PROKIMENON (Tone 6) Ps.27: 9, 1**

Reader: O Lord, save your people and bless your inheritance!

**All: O Lord, save your people and bless your inheritance!**

Reader: To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

**All: O Lord, save your people and bless your inheritance!**

Reader: O Lord, save your people ...

**All: ... and bless your inheritance!**

### **A READING from the Epistle of St. Paul to the Ephesians**

BRETHREN, God, who is rich in mercy, by reason of his very great love with which he has loved us even when we were dead by reason of our sins, brought us to life together with Christ, and you have been saved by grace. [God] raised us up together, and enthroned us together in heaven in Christ Jesus, so that he might show in future ages the overflowing riches of his grace, through his kindness to us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith: and that, not on your own, for it is God's gift, and not the result of work which might have been a pretext for anyone to boast. For we are his workmanship, we who were created in Christ Jesus through good works which God has pre-planned so that we could walk in them.

## ALLELUIA (Tone 6) Ps.90: 1, 2

He who dwells in the shelter of the Most High abides in the shadow of the God of heaven.

**Stichon:** He will say to the Lord, "My wall, my refuge, my God in whom I will trust!"

### رسالة الاهد الثالث والعشرون بعد العنصرة أفسس 2: 4-10 مقدمة الرسالة

القارئ: خُصَّ يا ربُّ شعبك، وبارك ميراثك

الجميع: خُصَّ يا ربُّ شعبك، وبارك ميراثك

القارئ: اليك يا ربُّ أصرخ، إلهي لا تتصامم عني

الجميع: خُصَّ يا ربُّ شعبك، وبارك ميراثك

القارئ: خُصَّ يا ربُّ شعبك ...

الجميع: ... وبارك ميراثك

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل أفسس

يا اخوة، ان الله لكونه غنياً بالرحمة، من أجل كثرة محبته التي أحبنا بها، حين كُنَّا أمواتاً بالزلاتِ أحياناً مع المسيح، فإنكم بالنعمة مُخلصون، وأقامنا معه وأجلسنا معه في السماويات في المسيح يسوع، ليُظهرَ في الدهور المستقبليةَ فرطَ غنى نعمته، باللطف بنا في المسيح يسوع. فإنكم بالنعمة مُخلصونَ بواسطة الايمان. وذلك ليس منكم، وانما هو عطيةُ الله. وليس من الاعمال لئلا يفخر أحد. لأننا نحن صنعه مخلوقين في المسيح يسوع للأعمال الصالحة، التي سبق الله فأعدها لنسلك فيها.

هللوا

الساكن في كنف العلي، يسكن في حمى إله السماء

يقول الرب: أنتَ ناصرِي وملجائي، إلهي الذي عليه أتوكل

### GOSPEL of the Seventh Sunday after Holy Cross Luke 8:41-56

At that time behold, there came a man named Jairus to Jesus, and he was a ruler of the synagogue; and falling at the feet of Jesus, he entreated Him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. And it happened as He went that He was pressed upon by the crowds. And a certain woman who for twelve years had had a hemorrhage, and had spent all her means on physicians, but could not be cured by anyone, came up behind Him and touched the tassel of His cloak; and at once her hemorrhage ceased. And Jesus said, "Who touched Me? But as all were denying it, Peter, and those who were with Him, said, "Master, the crowds throng and press upon You, and You say, 'Who touched Me?'" But Jesus said, "Someone touched Me; for I perceived that power had gone forth from Me." But the woman, seeing that she had not escaped notice, came up trembling, and falling down at His feet, declared in the presence of all the people why she had touched Him, and how she had been healed instantly. And He said to her, "Daughter, your faith has saved thee; go in peace." While he was yet speaking, there came one from the

house of the ruler of the synagogue, saying to him, “your daughter is dead; do not trouble Him.” But Jesus on hearing this word answered the father of the girl, “Do not be afraid; only have faith and she shall be saved.” And when He came to the house, He allowed no one to enter with Him, except Peter and James and John, and the girl’s father and mother. And all were weeping and mourning for her. But he said, “Do not weep; she is asleep, not dead.” And they laughed at Him, knowing that she was dead. But He, taking her by the hand, cried out, saying, “Girl, arise!” And her spirit returned, and she rose up immediately. And He directed that something be given her to eat. And her parents were amazed, but He charged them to tell no one what had happened.

### انجيل الاعد السابع بعد الصليب لوقا 8: 41-57

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسان اسمه يائيروس، وهو رئيس للمجمع، وخرَّ عند قدمي يسوع وجعل يتضرَّع اليه ان يدخل الى بيته. لأن له ابنةٌ وحيدةٌ، لها نحو اثنتي عشرة سنة، قد أشرفت على الموت. وبينما هو مُنطلقٌ، كان الجموعُ يزحْمونهُ. وإنَّ امرأةً بها نَزفٌ دم منذُ اثنتي عشرة سنة، وكانت قد أنفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحدٌ ان يشفيها، دنت من خلفه ومستتٌ هُذب ثوبه. وللوقت وقفَ نَزفُ دمها. فقال يسوع: مَنْ لمسني؟ وإذ أنكرَ الجميعُ، قال بطرس والذين معه: يا معلِّم، إنَّ الجموعَ تُحيقُ بك وتضايقُك وتقول مَنْ لمسني؟ فقال يسوع: قد لمسني واحدٌ، فاني شعرتُ بقوةٍ قد خرجت مني. فلما رأت المرأة أنها لم تخف، جاءت مرتعدةً وخرت له وأخبرتُه أمامَ الشعبِ كله لأيةِ علةٍ لمستهُ وكيف برئت لساعتها. فقال لها: يتي يا ابنة، ايمانك أبرأك، اذهبي بسلام. وفيما هو يتكلم، جاء واحدٌ من عند رئيس المجمع وقال له: إن ابنتك قد ماتت، فلا تُتعب المعلم. فسمع يسوع فأجابهُ قائلاً: لا تخفْ أمين فقط فتخلص. ولما جاء الى البيت، لم يدعْ أحداً يدخلُ معه، إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبيَّةِ وأمها. وكان الجميعُ ييكون ويلطمونَ عليها. فقال: لا تبكوا، انها لم تمُت بل هي نائمة. فجعلوا يضحكون منه ليعلمهم بأنها قد ماتت. أمّا هو فأمسك بيدها ونادى قائلاً: يا صبيَّة قومي. فرجعتُ روحها وقامت في الحال، فأمرَ بأن تُعطى طعاماً. فدهش أبواها، وأوصاهما أن لا يقولوا لأحدٍ ما جرى.

**Hirmos:** It is truly right ...

نشيد لوالدة الإله: انه واجب حقا ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

**Post-communion hymn:** We have seen the true light ... إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

Credits: 1. Adapted from Byzantine Daily Worship, 2. Adapted from Wikipedia, 3. St. Joseph Melkite Church

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### **October - November 2018**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
28 Divine Liturgy	29	30	31 Arabic Bible Study	1	2	3
4 Divine Liturgy	5	6	7	8 Synaxis of the Holy Angels HA BCC 60th Anniversary	9	10
11 Divine Liturgy	12	13 St. John Chrysostom	14 Holy Apostle Philip	15	16 Apostle and Evangelist Matthew	17
18 Divine Liturgy	19	20	21 Presentation of the Theotokos	22	23	24
25 Divine Liturgy St. Catherine	26	27	28	29	30 Holy Apostle Andrew	